

BUSINESS

IN ACTION

30.^A EDICIÓN
Septiembre 2018

Overseas

Jaime Viñals

La Conquista de lo inútil

Pág. 09

Guatemala in Action

Obras Sociales del Santo
Hermano Pedro

Pág. 13

Committee

Ampliación y Modificación Bodega de
Courier

Junta Directiva | COMBEX-IM

Pág. 16

Trade and Investment

El marco legal de la Propiedad
Intelectual en Guatemala

Kristine Bouscayrol Valladares | Directora del Depto. de
Propiedad Intelectual - Alegalis

Pág. 19

A4P

Plan alianza para la prosperidad,
esfuerzo reactivados

Gabriela Negreros | Trade Center Director AmCham Guatemala Trade

Pág. 21



AmCham's President

Juan Pablo Carrasco de Groote

AmCham's Executive Director

Waleska Sterkel

Publications Coordinator

Marie Andre Gálvez-Sobral

Trade Center & AAP Coordinator

Gabriela Negreros

Translation

Gretel de Ippisch

Layout & Design

Erwin Acajábón

CONTRIBUTORS

Jaime Viñals

Conferencista Internacional

Obras Sociales Santo Hermano Pedro

Junta Directiva de COMBEX-IM

Gabriela Negreros

Directora Trade Center

AmCham Guatemala

Kristine Bouscayrol Valladares

Directora del depto. de Propiedad Intelectual

Alegalis

GENERAL ENQUIRIES

5a. Avenida 5-55 Zona 14, Edificio

Eurola Torre I, Nivel 5.

Phone: +502 2417-0800

Website: www.amchanguate.com

COPYRIGHT

All material appearing in Business In Action By AmCham is copyright unless otherwise stated or it may rest with the provider of the supplied material. Business in Action takes all care to ensure information is correct at time of printing, but the publisher accepts no responsibility or liability for the accuracy of any information contained in the text or advertisements. Views expressed are not necessarily endorsed by the publisher or editor.



Words from our president

Juan Pablo Carrasco de Groote
President

En la trigésima edición de la Revista Business in Action, quiero destacar el siguiente tema de interés para el sector empresarial; el promover la cultura del comportamiento ético de las empresas guatemaltecas para impulsar un ambiente idóneo para la atracción de inversión al país.

Conocer más sobre el tema de *Compliance*, el FPCA por sus siglas en inglés *Foreign Corrupt Practices*, la ACT, ley en EE.UU que prohíbe y castiga el soborno de funcionarios públicos extranjeros, esto entendido desde la perspectiva del Departamento de Justicia de Estados Unidos. De manera que se puedan entender los pasos a seguir para crear un programa sólido de cumplimiento de la ley en Guatemala.

En AmCham sabemos que la aplicación de programas de *Compliance* dentro de las empresas permite crear una cultura ética sostenible dentro de las mismas. Permitiendo así que las empresas demuestren el compromiso con sus valores, cumplimiento de la ley y responsabilidad social.

In the thirtieth edition of the Business in Action Magazine, I want to highlight the following topic of interest for the business sector: promoting the culture of ethical behavior of Guatemalan companies to promote an ideal environment for attracting investment to the country.

Learn more about the topic of Compliance, the FPCA for its acronym in English Foreign Corrupt Practices, the ACT, a law in the US that prohibits and punishes the bribery of foreign public officials, this understood from the perspective of the Department of Justice of the United States. So that you can understand the steps to follow to create a solid program of law enforcement in Guatemala.

At AmCham we know that the application of Compliance programs within companies allows us to create a sustainable ethical culture within them. Allowing companies to demonstrate commitment to their values, compliance with the law and social responsibility.



Editorial

Waleska Sterkel
Executive Director

Estimado lector:

Bienvenido a la trigésima edición de nuestra revista Business in Action.

En esta ocasión nos enfocaremos en resaltar lo bueno de nuestro país y logros obtenidos como guatemaltecos/as en pro del desarrollo de Guatemala.

Les invito a leer sobre casos de éxito en nuestro país, a través de nuestra sección Overseas, en la cual Jaime Viñals dedica unas palabras a la motivación del guatemalteco. Así mismo en nuestra sección de Guatemala in Action damos a conocer sobre Obras Sociales del Santo Hermano Pedro.

En la sección de Committee contamos con la participación de COMBEX-IM, miembros de nuestro Comité de Aduanas, quienes muestran la evolución y avances en la ampliación y modificación de sus bodegas en beneficio del desarrollo económico. Así mismo contamos con avances dentro del proyecto conjunto de Alianza para la Prosperidad.

Le invitamos a que lea la edición del mes de septiembre de nuestra revista Business in Action y esperamos que sea de su interés y agrado.

Dear reader:

Welcome to the thirtieth edition of our Business in Action magazine.

On this occasion we will focus on highlighting the good of Guatemala and achievements obtained as Guatemalans for the development of our country.

I invite you to read about success stories in our country, through our Overseas section, in which Jaime Viñals dedicates a few words for motivation. Likewise, in our section of Guatemala in Action we report on Social Works of Santo Hermano Pedro.

In the Committee section, we have the participation of COMBEX-IM, members of our Customs Committee, who show the evolution and progress in the expansion and modification of their warehouses for the benefit of economic development. We also have progress in the joint project of Alliance for Prosperity.

We invite you to read the edition of the month of September of our Business in Action and we hope it

Índice / *Index*

Septiembre 2018 / *September 2018*

CONTENT



Amcham in Pictures

Noticias y eventos más relevantes de AmCham
Most relevant News and Events of AmCham

04



09

Overseas

Jaime Viñals: "La conquista de lo inútil"
"The conquest of the useless"



13

Guatemala in Action

Obras Sociales del Santo Hermano Pedro | *Social Work from Santo Hermano Pedro*



16

Committee

Ampliación y Modificación Bodega de Courier | *Expansion and Remodeling of the Courier Services Warehouse*

Junta Directiva | COMBEX-IM



21

A4P

Plan de Alianza para la Prosperidad, esfuerzos reactivados | *Alliance for Prosperity Plan, reactivated efforts*

Gabriela Negreros | Directora Trade Center AmCham Guatemala.



19

Trade & Investment

El marco legal de la Propiedad Intelectual en Guatemala / *Inglés*

Kristine Bouscayrol Valladares | Directora del Depto. de Propiedad Intelectual - Alegais

23 Events

Agenda del mes de octubre-noviembre/
Agenda for October-November events.

Noticias y eventos más relevantes

Most relevant News and Events

Importancia de la Administración de Riesgos en la gestión corporativa y financiera

Importance of Risk Management in corporate and financial management



Noticias y eventos más relevantes

Most relevant News and Events

Feria Alimentaria 2018: Pabellón de Estados Unidos

Food fair 2018: United States Pavilion



Noticias y eventos más relevantes

Most relevant News and Events

Nuevo Sistema Aduanero de las Bases de Datos de valor

New Customs System of Value Databases



Noticias y eventos más relevantes

Most relevant News and Events

¿Cómo será la gerencia del RRHH en el futuro?

How will HR management be in the future?





Your concierge for business.

Leadership Circle es un programa exclusivo de patrocinadores de AmCham Guatemala el cual busca ser un aliado estratégico para su organización, brindándoles amplias oportunidades de desarrollo comercial, herramientas fundamentales para influir en el mercado de EE.UU., así como la facilitación de información y acercamiento a las agencias políticas, comerciales y regionales.

AmCham crea este programa con el objetivo de brindar todos los servicios de una forma personalizada, brindando presencia de marca en toda nuestra comunicación apoyando así al crecimiento y desarrollo de su empresa.

Actualmente 16 empresas forman parte de este gran círculo y estamos orgullosos de poder representarlos.

Leadership Circle is an exclusive sponsorship program that supports AmCham Guatemala. In the search of being a strategic partner for each organization, we provide them plenty of opportunities for commercial development and the necessary tools to have in impact within the American Market. In addition, we also facilitate the gathering of information and matchmaking with political, commercial, and regional agencies.

AmCham created this program with the main objective to provide all services in a more personalized manner, this allows its members to grow and develop their brands by having their presence in all means of AmCham communication.

As of this moment 16 companies form this great Circle, and we are humbled to say the least to represent them all.

*Leadership*Circle | 2018



Jaime Viñals

"La conquista de lo inútil"

Me inicié en el montañismo a finales de la década de los años 80's, escalando el volcán Tajumulco, la cima más alta de Guatemala y Centroamérica con sus 4,220 metros sobre nivel del mar, ubicada en el departamento de San Marcos.

Incluso hasta estos días sigue siendo uno de los momentos más especiales de mi vida, ya que aquellos instantes fueron el principio de mi pasión por escalar, fue la causa dentro de mí de buscar siempre alcanzar nuevas metas... nuevas cumbres, de tratar de conocerme a mí mismo, de luchar siempre por la excelencia en mi vida. Obviamente tengo momentos difíciles y complicados, como toda persona, pero la montaña me ha mostrado la mejor forma de hacerle frente y con buena cara.

Ustedes posiblemente se preguntarán ¿por qué? subir montañas, incluso les puede hasta parecer esta actividad como una "conquista de lo inútil". Sin embargo, a continuación compartiré con ustedes mi pensamiento sobre La Conquista de lo inútil...

En la década de los años 60, Lionel Terray, un experto guía francés, aclaró con esta frase lapidaria el por qué se ascendía a las montañas. Cuarenta años después tiene vigencia y conviene ser repasada por todos nosotros para poder medir cómo andamos de ilusión y quijotismo, es decir cómo vivimos la juventud y cuánta dosis tenemos en el caminar.

En los últimos veinte años el mundo se ha caracterizado por sufrir una severa crisis socioeconómica, y por la lucha por satisfacer las necesidades humanas. Hay más hambre, más injusticia. La vida ha perdido sentido.

A los seres humanos se les está borrando de los ojos las imágenes de la belleza de un amanecer frío en la montaña; de un cielo centelleante de estrellas luminosas... de un frío risco recubierto de gélida nieve o escarcha.

Sólo se habla del valor del dinero, del monto

de la deuda externa... de la necesidad de tener que ser alguien importante. ¿Qué lugar tiene lo inútil en nuestro mundo? Sólo buscamos el sonido de la plata, el rugir de los motores...

Sin embargo, lo que diferencia al hombre y a la mujer del bruto simiesco es la capacidad reflexiva de contemplar, de admirar la belleza, de compartir, de introducirse en uno mismo para saber y sentir cuánto tiene de similitud con la roca, de apreciar la flor y saber cuánto está separado de ella. Sólo el ser humano es capaz de ascender por un empinado sendero y ver, sentir algo más que tierra. Sólo el hombre es capaz de pasar sobre una superficie fría y sentir el calor de la amistad...

El hombre es más que "el pez" que está en el mar, como decía un poeta. En este tiempo utilitarista lo inútil tiene todo el peso de lo humano, de lo espontáneo, de lo libre, de lo creativo...

Cuando los ojos se extasían con los fabulosos paisajes de Guatemala, desde una de las cumbres de sus volcanes, y cuando el cansancio te acalambra los músculos, tienes la tentación de volverte al cómodo sillón, al buen amor, o a la televisión. Pero si reaccionas y soportas el sudor y eres capaz de pasar sed y fatiga para no dejar tu ascensión y sobre la altura dominar el paisaje... Si tú, con tu esfuerzo y entusiasmo has arrastrado al compañero a romper ataduras y has olvidado lo útil, lo remunerado, lo cómodo, es que hay en ti la vena del hombre, del libre, del constructor de un mundo luminoso y gratuito en el que sólo el humano dará calor, color y sabor a la vida.

No quiero decir que lo que facilita la vida: la luz eléctrica, el automóvil... y lo que el hombre conquista con su inteligencia no deba ser admirado y utilizado, pero uno utiliza las cosas sin atarse a ellas, sin esclavizarse. Sólo lo que anida en el interior del hombre y le dinamiza el espíritu, es lo que le da posibilidad de ser él. Todo está ahí sin saber que está. El hombre es el único

que sabe interpretar una armónica sinfonía.

La conquista de lo inútil es el descubrimiento y el uso de lo que está a nuestro alrededor sin ánimo de explotación, ni lucro, sin deseo de acaparamiento, ni abuso. Cuando se sumerge en el paisaje, sea del volcán, del risco, selva o roca congelada, uno se identifica como la raíz del hombre emergido y atraído como por un imán, por Dios; y saliendo de la caverna disputada al oso, interpreta con su inteligencia y voluntad la creación.

Después de emprender, al amanecer, la ascensión hacia lo inútil se vuelve a los hombres, fatigado, pero más fraternal, más humano, para saber cuánta riqueza creativa hay en nosotros. No olvidemos pues: si conquistamos lo inútil hoy, estaremos conquistando las galaxias mañana.

Jaime Viñals

Cuando un montañista deja de ver hacia el exterior

Hace algunos años, conocí a un montañista alemán en el volcán de Acatenango. Me tocó también escalar con él en los nevados de México, Perú y Bolivia e hicimos muy buena amistad que crecía con mensajes por correo electrónico con conceptos que para mí eran siempre bastante enriquecedores.

Pensé que este año sería el momento de hacer posible una nueva reunión de escalada, le escribí para proponerle el proyecto y además contarle de mi reciente éxito en las islas de Baffin & Groenlandia. Pero ayer recibí respuesta de su hermana: Robert ha fallecido esquiando en un accidente en los Alpes.

Que puedo decir. No la tenemos ganada. La muerte está mas cerca de lo que uno cree. En homenaje a mi amigo, Robert Bommer y a sus valiosísimas ideas, he traducido uno de sus últimos correos.

- Jaime Viñals



"Mi querido amigo. Por lo que leo de ti me doy cuenta con gusto que ya encontraste tu camino. Siempre hay que celebrar cuando un montañista deja de ver hacia el exterior, para mirarse a sí mismo. Qué momento difícil vivimos todos, los amantes de las montañas, ¿verdad? Todo tiene que ser rápido.

Todo debes servirte. Estamos llenos de habladores que te venden por todos los medios el "secreto" de ser un deportista de riesgo. Te venden en televisión, en radio, y en los periódicos. Está de moda salir en multitudes, y hacer un escándalo por cada ruta que abres o cumbre que conquistas.

Todos necesitamos de eso. Es parte de la naturaleza humana. Pero has cambiado. Te diste cuenta, como yo, de que Dios no está en las montañas. Tu ya lo sentiste, ¿verdad? Un buen día, quisiste ser montañista. Te armaste de valor, de un poco de estupidez, y con sólo eso, te lanzaste a las procesiones que suben cualquier lado de la ladera al mundo. Escuchaste historias como de que los dioses del Olimpo viven en una cumbre. Que los monjes del Tibet se purifican ahí. Que la virgen de Guadalupe se pone contenta si sangran tus pies entre las rocas del Iztaccíhuatl. Que se hacen romerías al volcán de Agua o al monte Fuji para admirar el amanecer a pesar del frío.

Pero subiste... y te sangraron los pies. Y los oídos, y tu estómago se revolvió. Y tu cerebro también. Al final llegaste a una cumbre fría y sola. Tus amigos habrán sufrido. Algunos mutilados, otros incluso muertos, serán el precio por ello. Y ¿dónde está Dios?

No puedes evitar seguir subiendo. Pero es peor. Al regresar a la ciudad, tu familia y tus amigos te reclaman. La gente te ataca, y empiezas a perder muchas cosas valiosas. ¿Y Dios? ¿Y dejas de creer. Pero no dejas de subir. No sabes porque.

Un buen día, sin haberte dado por vencido, sigues saliendo a la montaña. No sabes porque, pero lo sigues haciendo. Cada vez que puedes, ahí estás. Ya limpio tu pensamiento de tus creencias, y desilusionado, empiezas a dedicar tu pensamiento a

cosas más "materiales". Piensas en tu mochila, y de repente te das cuenta que soportas el dolor más que antes. Luego piensas en tus herramientas de hielo, y notas que el equilibrio que tienes con ellas se ha desarrollado. Piensas en tu reloj-altímetro, y sin querer reparas en tu frecuencia cardíaca... Te fijas en el control de tu respiración, y luego en tu cuerpo.

Al poco tiempo notas la maravillosa sincronía que has desarrollado. Tu mente reposa, tus músculos se mueven con más y mejor ritmo. Soportas más. Has llegado más lejos.

Sin saber por qué, no habías notado que tu cuerpo te ha dejado libre.

Ahora puedes disfrutar la ruta. Puedes pensar y filosofar. Puedes hacer poesía.

¿Sabes que hemos descubierto? Es la siguiente etapa. Dios nunca ha estado en la cumbre de las montañas. Siempre ha estado dentro de nosotros. Lo llevamos a ellas.

Ante todo, cuídate mucho".

- Robert Bommer

Jaime Viñals: "The Conquest of the Useless"

I became interested in mountaineering in the late 80's, after climbing the Tajumulco volcano, the highest peak in Guatemala and Central America, at 4,220 meters above sea level and located in the department of San Marcos.

Even today, it is one of the most special moments in my life, marking the beginning of my passion for climbing, my inner motivation to always seek to reach new heights... new summits, trying to get to know myself, to always strive for excellence in my life. I

obviously have difficult and complicated moments, like any other person, but mountains have taught me to always put my best face forward.

You may wonder, "Why climb mountains?" You may even see this activity as a "conquest of the useless". However, allow me to share with you my thoughts on The Conquest of the Useless...

In the 60s, Lionel Terray, an expert French guide, minted this lapidary phrase to explain why we climb mountains. Forty years later, it is still valid and it must be revisited by all of us in order to measure how we are doing in terms of dreams and pursuits; that is, how we are living our youth and how much skin we have in the game.

In the last twenty years the world has suffered a severe socio-economic crisis, a struggle to satisfy human needs. There is more hunger, more injustice; life has lost its meaning. Human beings are losing sight of the beauty of a cold mountain sunrise, of the sparkle of a sky full of bright stars... of a cold cliff covered with icy snow or frost.

We talk solely about the value of money, the size of foreign debt... of the need to be someone important. What is the point of the useless in our world? We yearn only for the sound of silver, the roar of engines...

However, what sets man and woman apart from the simian brute is the reflective capacity for contemplation, to admire beauty, to share, to go into oneself and know and feel how similar we are to a rock, to appreciate a flower and yet know how far we are from it. Only human beings are able to rise on a steep path to see, feel something more than the ground below us. Only man is able to venture on a cold surface and, yet, feel the warmth of friendship...



Man is more than "a fish" in the sea, as a poet once said. In this utilitarian age, the useless has all the weight of what is human, spontaneous, free, creative...

When one's eyes feast, enraptured, on the fabulous Guatemalan landscapes from the summit of one of its volcanoes, and when fatigue cramps your muscles, you are tempted to return to a comfortable armchair, to good love, or to television. But if you bounce back and endure the sweat, thirst and fatigue and don't abandon your ascent to reign over the landscape above the heights... If, through effort and enthusiasm, you have dragged your friend to break the bonds that tie and have forgotten what is useful, remunerated, comfortable, there is in you the vein of man, of the free, of the builder of a luminous and free world in which only humans can give warmth, color and taste to life.

I do not mean to say that what makes life easier - electric light, automobiles - and what man conquers with his intelligence should not be admired and used; one uses things without being tied to them, without becoming a slave to them. Only what nests inside man and invigorates his spirit, is what gives him the possibility of being himself. Everything is there without knowing that it is. Man is the only one who knows how to interpret a harmonious symphony.

The Conquest of the Useless is the discovery and use of what is around us without exploitation or profit, without hoarding or abuse. When you immerse yourself in the landscape, be it a volcano, a cliff, a jungle, or frozen rock, you identify yourself as the roots of a man emerged and attracted, as if by a magnet, by God; and leaving the fought-over cave to the bear, interprets Creation with his intelligence and will.

After rising, at dawn, in an ascent towards the useless, man turns, fatigued, but more fraternal, more human, to know how much creative wealth there is in us. Let's not forget, then, if we conquer the useless today, we will be conquering the galaxies tomorrow.

When a mountainer stops looking outward

A few years ago, I met a German mountaineer at the Acatenango Volcano. I also had the chance to climb with him up the snowy mountains of Mexico, Peru and Bolivia, forming a close friendship that grew through email messages full of concepts that were always very enriching to me.

I thought this year would be the time for a new climbing endeavour, so I wrote him to propose the project to him and also to tell him about my recent success in the Baffin & Greenland Islands. But yesterday I received an answer from his sister: Robert passed away in a skiing accident in the Alps.

What can I say... We have not won over it. Death is closer than one thinks. In homage to my friend, Robert Bommer, and his invaluable ideas, I have translated one of his last emails to me.

- Jaime Viñals

"My dear friend, because of what I read about you, I am happy to know that you have found your way. You always have to celebrate when a climber stops looking outward, to look into himself. What a difficult time we are all living, those of us who love the mountains, right? Everything has to be fast.

Everything must be showy. We are surrounded by talking heads who try to sell you, by any means, the "secret" to being an extreme athlete. They sell on television, on radio, and in newspapers. It is fashionable to go out in crowds, and make a scene for each path you break or summit you conquer.

We all need that. It is part of human nature. But you have changed. You realized, like me, that God is not in the mountains. You already felt it, right? One day, you wanted to be a mountaineer. You armed yourself with courage, with

a little stupidity, and with that alone, you threw yourself into the processions that climb any of the hillsides of the world. You heard stories like the one that the gods of Olympus live on a hilltop. That the monks of Tibet are purified there. May the Virgin of Guadalupe be happy if her feet bleed among the rocks of the Iztaccihuatl. That you make pilgrimage to the Agua Volcano or Mount Fuji to admire the dawn despite the cold.

But you went up... and your feet bled, and your ears. And your stomach stirred. And your brain too. In the end, you reached a cold and lonely summit. Your friends will have suffered. Some were mutilated, others even died; they will be the price for it. And where is God?

You cannot help but to keep climbing. But it's worse. When you return to the city, your family and your friends claim you. People attack you, and you start losing many valuable things. And God? And you stop believing. But you do not stop going up. You do not know why.

One day, without giving up, you still go out to the mountain. You do not know why, but you keep doing it. Every time you can, there you are. And you clear your mind of your beliefs, and disillusioned, you begin to devote your thought to more "material" things. You think of your backpack, and suddenly you realize that you can endure more pain than you did before. Then you think about your ice tools, and you notice your balance carrying them is enhanced. You think about your watch-altimeter, and inadvertently you notice your heart rate... You notice it in controlling your breath, and then in your body.

Soon you will notice the wonderful synchronicity that you have developed. Your mind rests, your muscles move faster and in a better rhythm. You can endure more. You have gone further.

Without knowing why, you have not noticed that your body has set you free.

Now you can enjoy the route. You can think and philosophize. You can make poetry.

Do you know what we have discovered? It is the next level. God has never been on the top of the mountains. He has always been inside us. We take Him to them.

Above all, take good care of yourself."

Robert Bommer



ambev

Centroamérica

¡CELEBRAMOS 15 AÑOS EN GUATEMALA!

Iniciamos operaciones hace 15 años, cuando inauguramos nuestra Cervecería ubicada en Teculután, Zacapa. Implementando la mejor tecnología de la región, hemos recorrido un camino lleno de experiencias y alegrías con el consumidor guatemalteco, renovándonos constantemente, manteniendo siempre la pasión y la tradición al momento de fabricar nuestros productos.

Nuestro Sueño es unir a las personas por un mundo mejor. Creemos que nuestra Gente es nuestro activo más valioso y nuestra Cultura es lo que nos hace diferentes. Así nos hemos convertido en una empresa de dueños que asumen los resultados como personales, logrando el crecimiento integral de nuestra compañía.

Creemos y confiamos en un mundo mejor. Por eso trabajamos siempre sobre los tres pilares de nuestra plataforma de sostenibilidad: Medio Ambiente, Consumo Responsable y Comunidad. Con base en ellos llevamos a cabo diversos proyectos que buscan desarrollar en nuestro país la oportunidad de seguir creciendo juntos.

Queremos que seas parte de esta gran celebración y agradecer tu preferencia por las marcas de nuestro portafolio a lo largo de estos años, y que la próxima vez que tengas la oportunidad de crear un momento de alegría te acuerdes de nosotros y disfrutes de uno de nuestros productos.

¡Gracias por estos 15 años!



“EL CONSUMO DE ESTE PRODUCTO CAUSA SERIOS DAÑOS A LA SALUD”

Obras Sociales del Santo Hno. Pedro

GUATEMALA
IN ACTION

Obras Sociales del Santo Hermano Pedro es la obra social más grande de Guatemala, que durante 37 años ha atendido a los más pobres, enfermos y abandonados del país.

En el 2017 esta organización realizó 1.8 millones de atenciones, en 3 modelos:

1. HOSPITAL DE DÍA – Atendiendo a 350,000 pacientes anuales, en consulta médica externa

2. CIRUGÍAS – 6,200 cirugías anuales en 13 especialidades, durante 42 jornadas médicas (duración una semana), atendidas por 1,250 médicos extranjeros (Es que cada año arriban a Guatemala para trabajar por una semana gratuitamente).

3. RESIDENCIAS – Alberga 400 residentes, a quienes se les provee de casa y comida todo el año. Adicionalmente cuenta con un hogar de atención a pacientes de cirugías y sus familias, de servicio postoperatorio. En 2017 se brindó alimento y hospedaje a 6,500 personas.

Obras Sociales del Santo Hermano Pedro ha sido administrada por Frailes Franciscanos de manera transparente y eficiente, pero sobre todo con amor y calidad. La Obra se sostiene con fondos de donadores nacionales y extranjeros, y sus recursos son auditados anualmente.

Cada año la demanda ha crecido, por

lo que se organizó una rifa nacional para recaudar fondos, “El Hermano Pedro Busca Un Millón de Amigos” que es la gran colecta nacional que busca vender 2 millones de números de valor Q.20.00.

Con lo recaudado se Continuará con la Obra, se construirán 3 nuevos quirófanos (adicionales a los 5 actuales), se habilitarán nuevos espacios dentro del hospital y se construirá un Edificio en salud.

Los invitamos a sumarse a La Obra Social Más Grande de Guatemala, y que juntos ayudemos al Hermano Pedro a encontrar UN MILLÓN DE AMIGOS !



GUATEMALA IN ACTION

Obras Sociales del Santo Hermano Pedro is the largest social project in Guatemala, caring for the poorest, the sickest and the abandoned in the country for 37 years.

In 2017, this organization provided 1.8 million services, through three different models:

1. DAY HOSPITAL – Caring for 350,000 patients per year in an outpatient clinic.

2. SURGERY – Performing 6,200 surgeries per year in 13 specialties, during 42 medical campaigns (one week each), provided by 1,250 foreign doctors (from Spain, the United States, and Canada). Every year, specialists arrive in Guatemala to work for a week, free of charge.

3. RESIDENCES - Housing 400 residents, who are provided with room and board all year round. Additionally, there is a home for postoperative care of surgical patients and their families. In 2017, 6,500 people received food and lodging there.

Obras Sociales del Santo Hermano Pedro has been transparently and efficiently managed by Franciscan Friars, but above all, with love and quality. The Project is supported by funding from national and foreign donors, and its resources are audited annually.

Demand has grown every year and, in response, a national sweepstakes was organized. "Brother Pedro Seeks a Million Friends" is a national fundraiser that seeks to sell 2 million tickets for Q.20.00 each.

The proceeds will continue supporting the project: three new operating rooms will be built (in addition to the current 5), new spaces will be enabled within the hospital, and a new healthcare building will be erected.

We invite you to join the largest Social Project of Guatemala, and together we can help Brother Pedro find ONE MILLION FRIENDS!



[24]7.ai

Amcham es oportunidad, posicionamiento y crecimiento tanto para las empresas como para las personas que buscan desarrollo y la mejor opción laboral. Además, son un socio y aliado de relaciones públicas que facilita el alcance de nuestras metas como empresa.

Amcham is opportunity, positioning and growth both for companies and for people seeking development and the best work option. In addition, they are a partner and public relations partner that facilitates the achievement of our goals as a company.

Debby Sánchez
Recruitment Manager



Para PAE Centroamérica y El Caribe, AmCham Guatemala representa un excelente aliado para abrir puertas, generar contactos y mantener a la compañía al tanto del acontecer comercial de ese país. Así mismo, las actividades que AmCham realiza son de gran utilidad, pues satisfacen las diferentes necesidades de RRHH, Relaciones Públicas y Networking que los socios tienen en Guatemala.

For PAE Central America and the Caribbean, AmCham Guatemala represents an excellent ally to open doors, generate contacts and keep the company abreast of the commercial events of that country. Likewise, the activities that AmCham carries out are very useful, since they satisfy the different needs of Human Resources, Public Relations and Networking that the partners have in Guatemala.

Ampliación y Modificación Bodega de Courier

Junta Directiva / COMBEX-IM

Respondiendo a las necesidades y expectativas del consumidor actual, la industria del comercio electrónico ha evolucionado; impulsando el desarrollo de negocio y oportunidades en Guatemala.

En COMBEX-IM, trabajamos de acuerdo con los procedimientos establecidos en la normativa aduanera y apegados a nuestra visión; desarrollando planes estratégicos para promover la mejora continua y la innovación, para facilitar e integrar con eficiencia las operaciones logísticas del país.

Es por ello que **constantemente hacemos mejoras significativas en nuestra infraestructura y actualizamos nuestros procesos, para seguir administrando con calidad y excelencia la cadena logística.**

Esa emoción que sientes al recibir tu

paquete es lo que nos mueve día a día, y trabajamos continuamente, para que lleguen satisfactoriamente a su destino.

Para que el proceso de ingreso de tus paquetes a Guatemala sea más eficiente, COMBEX-IM en acompañamiento de la Intendencia de Aduanas, llevó a cabo el proyecto de ampliación y remodelación del área de Courier.

Un proyecto que abarca:

- Infraestructura,
- Procesos
- y tecnología

¿Y cuál es el recorrido que transitan esos paquetes llenos de sueños y emociones?

Una vez realizada tu compra internacional, tu pedido viaja vía aérea, llegando a nuestras

instalaciones, a cualquier hora del día, los 365 días del año.

Junto con el profesionalismo de nuestro personal, garantizamos un manejo ágil, seguro y ordenado de almacenaje y aforo en nuestras bodegas Courier.

Bodega que se ha acondicionado y ampliado con mobiliario y equipo adecuado para la separación y presentación de paquetería ante el Servicio Aduanero; esto incluye mesas idóneas, portones automáticos, sistema de ventilación, tecnología, y procesos innovadores que permitirán contar con información oportuna.

Contribuyendo así a una óptima y correcta gestión de procesos para las Empresas Courier y Sistema Aduanero en el marco de Facilitación al Comercio, Control y





Expansion and Remodeling of the Courier Services Warehouse

In response to the needs and expectations of current consumers, the e-commerce industry has evolved, boosting business development and opportunities in Guatemala.

At COMBEX-IM, we work in line with the procedures established in Customs regulations and in accordance with our vision: to develop strategic plans to promote continuous improvement and innovation, efficiently facilitating and integrating the country's logistics operations.

That is why we constantly make significant improvements in our infrastructure and update our processes to continue managing the logistics chain with quality and excellence.

The thrill that people feel when receiving a package is what moves us every day and we are continuously working to ensure that parcels reach their destination successfully.

To make ensure your packages enter Guatemala efficiently, COMBEX-IM worked with the support of the Customs Administration to expand and remodel the Courier area. This project included:

Infrastructure, Processes, and Technology.

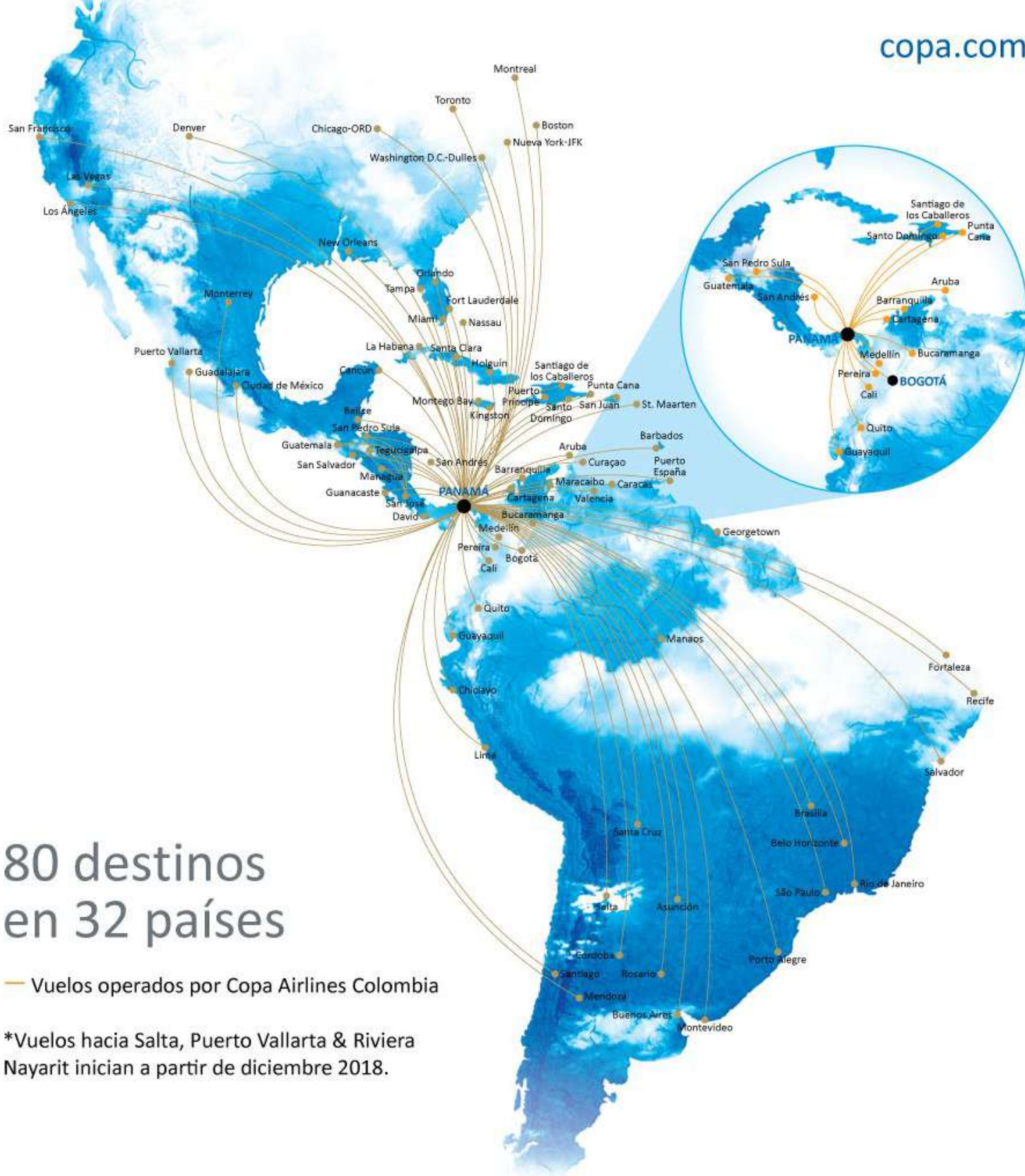
And... what is the path traveled by these packages that arrive full of dreams and emotions?

Once your international purchase is made, your order travels by air and arrives in our facilities, 24/7, 365 days a year.

Our professional staff guarantees the swift, safe and orderly storage in our extensive Courier warehouses.

Our warehouse has been expanded and properly furnished and equipped for separating parcels and presenting them to the Customs Service. This includes tables, automatic gates, a ventilation system, technology, and innovative processes that will allow for the provision of timely information.

In this way, processes are managed in an optimal and accurate manner, for the benefit of Courier Companies and the Customs System, within the framework of Trade Facilitation and Institutional Control and Strengthening.



80 destinos en 32 países

— Vuelos operados por Copa Airlines Colombia

*Vuelos hacia Salta, Puerto Vallarta & Riviera Nayarit inician a partir de diciembre 2018.

Conectados todo es posible

El marco legal de la Propiedad Intelectual en Guatemala

TRADE &
INVESTMENT

Kristine Bouscayrol Valladares | Directora del Depto. de Propiedad Intelectual – Alegalis



La protección de la propiedad intelectual de las personas es un derecho que estas gozan para proteger sus creaciones intelectuales. En Guatemala este derecho es reconocido y protegido en la Constitución Política de la República como derechos inherentes a la persona humana, garantizando a sus titulares el goce de la propiedad exclusiva de sus creaciones, de conformidad con la ley y los tratados internacionales en los cuales la República de Guatemala es parte.

A continuación se enuncian las principales legislaciones relacionadas a la propiedad intelectual en Guatemala, así como los últimos tratados internacionales que Guatemala ha aprobado.

La propiedad intelectual se encuentra dividida en 2 ramas: Propiedad Intelectual y Propiedad Industrial. Cada una de estas ramas tiene una legislación y reglamentos específicos que regulan y establecen los alcances de protección de cada una, los cuales describo a continuación:

Propiedad Intelectual:

Es protegida mediante la Ley de Derechos de Autor y Derechos Conexos, Decreto 33-98 del Congreso de la República y su reglamento, la cual tiene por objeto la protección de los derechos de los autores de obras literarias, artísticas, de los artistas intérpretes o ejecutantes, de los productores de fonogramas y de los organismos de radiodifusión.

El goce y el ejercicio de los derechos de propiedad intelectual no están supeditados a la formalidad de registro.

Propiedad Industrial:

Es protegida mediante la Ley de Propiedad Industrial, Decreto 57-2000 del Congreso de la República y su reglamento, la cual tiene por objeto la protección a la adquisición, mantenimiento y protección de los signos distintivos, de las patentes de invención, modelos de utilidad y de los diseños industriales, así como la protección de los secretos empresariales y disposiciones

relacionadas al combate de la competencia desleal. En el caso de la propiedad industrial, el goce y el ejercicio de los derechos reconocidos por la legislación si están supeditados a la formalidad de registro.

En materia de tratados internacionales, **Guatemala ha aprobado en los últimos años, 2 tratados internacionales que vienen a simplificar el registro de la propiedad intelectual e industrial.** Mediante el decreto 1-2016 del Congreso de la República, se aprobó la adhesión de Guatemala al Convenio Suprimiendo la Exigencia de Legalización de Documentos Públicos Extranjeros de La Haya, el cual facilita la legalización de documentos provenientes del extranjero por medio de la apostilla, ya que anteriormente era necesario que los documentos contarán con legalización consular. Asimismo, mediante el decreto 20-2016 del Congreso de la República se aprobó el Tratado sobre el Derecho de Marcas (TLT), el cual tiene como objetivo armonizar y agilizar los procedimientos de registro de marcas.

TRADE & INVESTMENT

The legal framework of Intellectual Property in Guatemala

By: Kristine Bouscayrol Valladares,
Director of the Dept. of Intellectual
Property - Alegalis

The protection of the intellectual property is a right that humans enjoy to protect their intellectual creations. In Guatemala, this right is recognized and protected in the Political Constitution of the Republic as inherent rights of the human person, guaranteeing its holders the enjoyment of the exclusive property of their creations, in accordance with the law and international treaties in which the Republic of Guatemala is part of.

The following are the main laws related to in-

tellectual property in Guatemala, as well as the latest international treaties that Guatemala has approved.

Intellectual property is divided into 2 branches: Intellectual Property and Industrial Property. Each of these branches has specific legislation and regulations that regulate and establish the scope of protection of each, which I describe below:

Intellectual property:

It is protected by the Law of Copyright and Related Rights, Decree 33-98 of the Congress of the Republic and its regulations, which has as its object the protection of the rights of the authors of literary, artistic works, of the performers or performers, producers of phonograms and broadcasters.

The enjoyment and exercise of intellectual property rights are not subject to the formality of registration.

Industrial property:

It is protected by the Industrial Property Law, Decree 57-2000 of the Congress of the Republic and its regulation, which has the purpose of protecting the acquisition, maintenance and

protection of distinctive signs, of invention patents, utility models and of industrial designs, as well as the protection of business secrets and provisions related to the fight against unfair competition.

In the case of industrial property, the enjoyment and exercise of the rights recognized by the legislation if they are subject to the formality of registration.

In terms of international treaties, Guatemala has approved in recent years, 2 international treaties that simplify the registration of intellectual and industrial property. By decree 1-2016 of the Congress of the Republic, Guatemala's accession to the Agreement Suppressing the Requirement for Legalization of Foreign Public Documents of The Hague was approved, which facilitates the legalization of documents from abroad through the apostille, and that previously it was necessary that the documents will have consular legalization. Likewise, by decree 20-2016 of the Congress of the Republic, the Trademark Law Treaty (TLT) was approved, which aims to harmonize and streamline trademark registration procedures

FORO El Valor de **la Propiedad Intelectual** en los nuevos modelos de negocio

Panel

¿Qué se necesita tomar en cuenta para este tipo de negocio?

MODERADOR

Estuardo Jáuregui Meneses

Socio - Director
Jáuregui & Asociados, Abogados y Notarios

PANELISTAS

Álvaro Figueredo

Director de Oficina de Innovación de Ingeniería - UVG

Alejo Campos

Director Regional de Crime Stoppers
Caribe, Bermuda y América Latina CBLA-CS

Con la participación de:

Zoraida Rodríguez Montenegro
Public Policy Manager, Central America and The Caribbean - UBER

Adolfo Molina Von Ahn, Technology Manager
Fox App, Fox Networks Group Latinoamérica

**18 de
octubre**

Hotel Camino Real,
Salón Jade
09:00 a 12:45 horas

Incluye: coffee break

Elizabeth Yancor | 2417-0815
eyancor@amchamguatemala.com

Andrea Loarca | 2417-0827
aloarca@amchamguatemala.com

Con el apoyo de:



Patrocinadores:



Leadership
Circle



Plan de Alianza para la Prosperidad, esfuerzos reactivados

A4P

Gabriela Negreros | Trade Center Director AmCham Guatemala Trade

Luego de más de un año de no tener reuniones del denominado "Cuerpo Consultivo del PAPTN", PRONACOM bajo el liderazgo del comisionado Victor Asturias reactiva el diálogo entre el sector público, privado y sociedad civil, con el fin de definir prioridades y retos a la dinamización del sector productivo y desarrollo de condiciones de vida.

El PAPTN surgió durante el año 2014 como una solución a la crisis de flujo de menores no acompañados hacia los Estados Unidos. El Plan pretende impulsar programas de desarrollo para ofrecer condiciones óptimas para los guatemaltecos con la creación de oportunidades económicas, de este modo la migración en busca de mejores condiciones de vida reduciría.

En la reunión se recordaron los 4 ejes principales del PAPTN (dinamizar el sector productivo, desarrollar el capital humano, fortalecer a las instituciones y mejorar la

seguridad y justicia). También, PRONACOM informó que trabajarán en mesas de trabajo correspondientes a cada eje y elaborarán una campaña de comunicación para informar sobre los alcances de este plan de gobierno.

A través de AmCham consideramos que este mecanismo puede traer grandes ventajas al desarrollo de Guatemala, si se cuenta con la voluntad política por parte de las autoridades del organismo ejecutivo. El mantenimiento y recuperación de la infraestructura es vital para la dinamización del sector productivo y por ende para la creación de empleos.

Por último, se requiere de instituciones fortalecidas y con presencia en todo el país para generar el arraigo necesario en los habitantes de Guatemala y de esa forma evitar que pongan en riesgo su seguridad al emigrar a Estados Unidos.

Alliance for Prosperity Plan: Renewed efforts

After not meeting for over a year, the "PAPTN Advisory Board" of PRONACOM, under the leadership of Commissioner Victor Asturias, has reestablished discussions among the public and private sectors and civil society, with a view to define the priorities and challenges to the streamlining of the productive sector and the enhancement of living conditions.

The PAPTN was created in 2014 as a solution to the crisis that arose due to the flow of unaccompanied minors to the United States. The Plan aims to promote development programs that provide optimal conditions for Guatemalans through economic opportunities, thus reducing the migration of people searching for better living conditions.

In the meeting, the four main pillars of the PAPTN (to revitalize the productive sector, to develop human capital, to strengthen institutions, and to improve security and justice) were recalled. Additionally, PRONACOM announced that they will create work groups under each pillar and will also roll out a communication campaign to inform about the scope of this government plan.

AmCham believes that this mechanism can provide significant advantages to Guatemala's development, as long as there is political will on behalf of the authorities of the Executive. Through proper maintenance and recovery of infrastructure, the productive sector can be revitalized, which, in turn, will lead to job creation.

Finally, it is necessary to have strengthened institutions present throughout the country in order to ensure that the citizens of Guatemala feel rooted in their country. This, in turn, will prevent people from putting their safety at risk by emigrating to the United States.



NEW MEMBERS

Welcome to AmCham Guatemala

Ser miembro de AmCham le proporciona una serie de beneficios para hacer crecer sus negocios a nivel nacional e internacional.

- *Barbier International Guatemala, S.A*
- *PANI-FRESH, S.A.*
- *Juanito Juárez Exportaciones*
- *APS Corredores de Seguros*

Beneficios de ser asociado:

Benefits of being a member:

Being a member of AmCham can provide a lot of benefits that will help your company grow locally and regionally.



TRADE CENTER

- Oportunidad de acercamiento a delegaciones comerciales de EE. UU.
- Tres contactos comerciales
- Asesoría de exportación e importación general de Estados Unidos



MEMBRESIAS

- Acceso a doble membresía con US Chamber of Commerce
- **Business Toolkits:** Información general actualizada y relevante sobre el sector de su negocio a través del Small Business Nation.
- **Membresía de Rocket Lawyer:** acceso a más de 500 plantillas de documentos legales.
- **US Chamber Web Sticker:** añadida a su sitio la sticker de asociados del U.S Chamber



VISAS

- Orientación y asistencia en visas para EE.UU



COMITÉS

- Participación en Comités. (análisis de leyes, discusión de temas de coyuntura y capacitaciones gratuitas)
- Participación en Premio de Contribución a la Comunidad



JOB SEARCH

- Acceso a Base de Datos de Talento Humano
- Espacio en área de Job Search para publicación de plazas.



EVENTOS

- Talleres gratuitos
- Networking Cocktails



PUBLICACIONES

- **Socios in Action:** Promoción de contenido de su empresa a través de nuestros perfiles en Facebook y Linked-In
- Entrega anual de **Directorio Empresarial** y revista **Doing Business**

¿Desea anunciarse con nosotros?

Comuníquese a los Departamentos de Comunicación y Publicaciones al teléfono 2417-0800 o al correo: mgalvez@amchamguatemala.com

Agenda

Octubre/October

MAR/TUES
09

Chef Vs Chefs by Sabores Unidos
Chef Vs Chefs by Sabores Unidos
Hotel Intercontinental
Hora / Time: 18:00 horas

JUE/THUR
11

Taller Neuroventas
Workshop: Neurosales
Oficinas AmCham
Hora / Time: 8:30 a 10:00 horas.

15/18

Misión Comercial de Internacionalización
Internationalization Trade Mission
Miami, Florida

JUE/THUR
16

2da. Feria de Reclutamiento de Personal-Quetzaltenango
2nd. Personnel Recruitment Fair - Quetzaltenango

JUE/THUR
18

La Propiedad Intelectual en el Nuevo Modelo de Negocios
Intellectual Property in the New Business Model
Hotel Camino Real, Salón Jade
Hora / Time: 09:00 a 12:45 horas

MAR/TUES
23

El nuevo rol del CFO – Planeación estratégica financiera 2019
The new role of the CFO – Financial Strategic Planning 2019
Hotel Camino Real, Salón Oro
Hora / Time: 08:00 a 12:00 horas

Noviembre/November

MIER/WED
07

Desayuno Bienvenida Nuevos Socios
Welcome Breakfast New Partners
Oficinas AmCham
Hora / Time: 07:30 a 09:00 horas
Exclusivo nuevos socios

MAR/TUES
13

Taller Plan Estratégico de Ventas
Workshop: Plan Strategic Sales
Oficinas AmCham
Hora / Time: 08:00 a 12:00 horas

MIER/WED
17

Early Christmas
Early Christmas
Club Americano, Zona 15
Hora / Time: 11:00 a 15:00 horas

MAR/TUES
29

Convivio Socios y Leadership Circle
Partners and Leadership Circle Celebration
Hotel Camino Real, Salón Oro
Hora / Time: 18:00 horas
Exclusivo nuevos socios

Para confirmar su asistencia
o mayor información comuníquese con:
To confirm your attendance or for more
information, please contact:

Elizabeth Yancor
Tel: 2417-0800 Ext.815
email:
eyancor@amchamguatemala.com

Inscríbase también a través de
nuestro sitio web.
You can also register for the event
on our website:

<https://amchamguate.com/events/>



ambev

Centroamérica



**¡CELEBRAMOS 15 AÑOS
EN GUATEMALA!**

**“EL CONSUMO DE ESTE PRODUCTO
CAUSA SERIOS DAÑOS A LA SALUD”**